

**Quaderno n. 13 di «AGON» (ISSN 2384-9045)**  
**Supplemento al n. 20 (gennaio-marzo 2019)**

*Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli*  
*Abstracts are placed at the beginning of each paper*

**Angela Monica Recupero**  
(a cura di)

**Vincenzo Cicero • Pasqualino Cozza**  
**Francesco Franco • Angela Monica Recupero**  
**Luciano Tripepi**

**SUL SENSO ESTETICO**  
**DELL'ATTESA DI REDENZIONE**

**INDICE**

<b>SUL SENSO ESTETICO DELL'ATTESA DI REDENZIONE</b>
<b>Angela Monica Recupero</b> <i>Prefazione (pp. 3-4)</i>
<b>Vincenzo Cicero</b> <i>Arte, bellezza e donazione. Una lettura "a ritroso" del saggio di Heidegger sull'origine dell'opera d'arte (pp. 5-28)</i>
<b>Pasqualino Cozza</b> <i>Verità e speranza: un'analisi dell'ateismo moderno tra Bartolone e Dostoevskij (pp. 29-41)</i>
<b>Francesco Franco</b> <i>Dostoevskij tra Pareyson e Bartolone (pp. 42-70)</i>
<b>Angela Monica Recupero</b> <i>Il Vangelo secondo Giovanni in Ricœur (pp. 71-86)</i>
<b>Luciano Tripepi</b> <i>Sogno, veglia e attesa escatologica: Robert Walser e Walter Benjamin (pp. 87-124)</i>
<i>AGON (pp. 125-127)</i>

**Quaderno n. 14 di «AGON» (ISSN 2384-9045)**  
**Supplemento al n. 23 (ottobre-dicembre 2019)**

***Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli***  
***Abstracts are placed at the beginning of each paper***

***Iuliia Bondar and Massimo Laganà***  
***(Editors)***

*Minchul Park*  
*Iuliia Bondar and Massimo Laganà*  
*Marina Darkova • Ludmila Koziczka*  
*Massimo Laganà • Hana Podelko*  
*Nadezhda Rozhnova • Zohar Yagil*

**PROFESSOR PARK JAE WOO**  
**IN MEMORIAM**  
***25 March 2020***



***Professor Park, Jae Woo***  
***(11 March 1942 - 25 March 2010)***

## INDEX

<b>PROFESSOR PARK JAE WOO</b> <b>IN MEMORIAM</b>
<b>Minchul Park</b> <b>Preface (pp. 3-4)</b>
<b>Iuliia Bondar &amp; Massimo Laganà</b> <b>Foreword (pp. 5-6)</b>
<b>Marina Darkova</b> <b>Вращательная и вибрационно-вращательная твист терапия</b> <b>[Spin and Spin-Vibration Twist Therapy] (pp. 7-29)</b>
<b>Hana Podelko</b> <b>Преподавание курса Су Джок терапии с точки зрения теории Триначалия (на примере израильской программы обучения)</b> <b>[Teaching the Sujok Therapy Course from the Viewpoint of Triorigin Theory (according to the Israeli training program)] (pp. 30-50)</b>
<b>Zohar Yagil</b> <b>Sujok Therapy for the Treatment of Fatigue and Weakness among Oncologic Patients (pp. 51-69)</b>
<b>Ludmila Koziczka</b> <b>Клинический опыт применения Су Джок терапии</b> <b>[Clinical Experience of Sujok Therapy] (pp. 70-91)</b>
<b>Nadezhda Rozhnova</b> <b>Лечение острых и хронических заболеваний через коррекцию психо-эмоционального состояния</b> <b>[Treatment of Acute and Chronic Diseases through a Correction of the Psycho-Emotional State] (pp. 92-120 )</b>
<b>Massimo Laganà</b> <b>Correspondence Systems, Theory of Energies, Triorigin World and Smile Meditation. Professor Park's Legacy to Mankind (pp. 121-151)</b>
<b>The Authors (pp. 152-153)</b>
<b>AGON (pp. 154-156)</b>

Quaderno n. 15 di «AGON» (ISSN 2384-9045)  
Supplemento al n. 24 (gennaio-marzo 2020)

*Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli*  
*Abstracts are placed at the beginning of each paper*

Angela Monica Recupero  
(a cura di)

Vereno Brugiattelli ♦ Vinicio Busacchi  
Giovanna Costanzo ♦ Francesco Franco  
Angela Monica Recupero ♦ Luciano Tripepi

PAUL RICŒUR E LA RIFIGURAZIONE TEMPORALE  
PAUL RICŒUR AND THE REFIGURATION OF TEMPORAL EXPERIENCE

INDICE  
INDEX

PAUL RICŒUR E LA RIFIGURAZIONE TEMPORALE PAUL RICŒUR AND THE REFIGURATION OF TEMPORAL EXPERIENCE
Angela Monica Recupero <i>Prefazione</i> <i>Foreword (pp. 3-7)</i>
Vereno Brugiattelli <i>Rifigurazione, atto di lettura e temporalità nella teoria del racconto di Paul Ricœur</i> <i>Refiguration, act of reading and temporality in Paul Ricœur's narrative theory (pp. 8-32)</i>
Vinicio Busacchi <i>Tempo e racconto: dall'ellisse ermeneutica alla temporalità originaria</i> <i>Time and narrative: from the hermeneutic ellipse to the original temporality (pp. 33-56)</i>
Giovanna Costanzo <i>Sul tempo raccontato e sul tempo della resilienza</i> <i>On the time and narrative and on the time of resilience (pp. 57-82)</i>
Francesco Franco <i>Spiegare e comprendere. La poetica del significato in Ricœur</i> <i>Explaining and understanding. The poetics of meaning in Ricœur (pp. 83-108)</i>
Francesco Franco <i>L'esperienza del tempo. Una prospettiva su Ricœur</i> <i>The experience of time. A perspective on Ricœur (pp. 109-138)</i>
Angela Monica Recupero <i>I paradossi del tempo</i> <i>The paradoxes of time (pp. 139-157)</i>
Luciano Tripepi <i>Le aporie della mimesis. Configurazione e rfigurazione del tempo storico in Walter Benjamin e Paul Ricœur</i> <i>The aporias of mimesis. Configuration and refiguration of historical time in Walter Benjamin and Paul Ricœur (pp. 158-190)</i>
AGON (pp. 191-193)

**Quaderno n. 16 di «AGON» (ISSN 2384-9045)  
Supplemento al n. 27 (ottobre-dicembre 2020)**

**Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli  
Abstracts are placed at the beginning of each paper**

**Luigi Rossi  
(a cura di)**

**Mario Francisco Benvenuto ♦ Francesco Crapanzano**

**Massimo Laganà ♦ Rossella Michienzi**

**Luigi Rossi**

**LINGUA, SCIENZA E COMUNICAZIONE**

**LANGUAGE, SCIENCE AND COMMUNICATION**

**INDICE  
INDEX**

<b>LINGUA, SCIENZA E COMUNICAZIONE LANGUAGE, SCIENCE AND COMMUNICATION</b>
<b>Luigi Rossi LA COMUNICAZIONE ATTRAVERSO LA STORIA COMMUNICATION THROUGH HISTORY (p. 3)</b>
<b>Mario Francisco Benvenuto TRADUCCIÓN INTERSEMIÓTICA O ADAPTACIÓN: LAS EDICIONES ITALIANAS DEL <i>DON JUAN TENORIO</i> DE JOSÉ ZORRILLA INTERSEMIOTIC TRANSLATION OR ADAPTATION: THE ITALIAN VERSIONS OF JOSÉ ZORRILLA'S <i>DON JUAN TENORIO</i> (p. 12)</b>
<b>Rossella Michienzi LAS MÚLTIPLES CARAS DE LA FIDELIDAD TRADUCTORA ENTRE VESTIGIOS DECIMONÓNICOS Y TEORÍAS CONTEMPORÁNEAS THE MULTIPLE FACES OF TRANSLATION FIDELITY BETWEEN NINETEENTH-CENTURY VESTIGES AND CONTEMPORARY THEORIES (p. 42)</b>
<b>Massimo Laganà IL «BASIC GLOBAL ENGLISH» COME LINGUA DI COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE «BASIC GLOBAL ENGLISH» AS AN INTERNATIONAL COMMUNICATION LANGUAGE (p. 68)</b>
<b>Francesco Crapanzano GALILEO E LA STRATEGIA COMUNICATIVA DELLE ESPERIENZE DI CADUTA DEI GRAVI DALLA TORRE DI PISA GALILEO AND THE COMMUNICATION STRATEGY OF THE EXPERIENCES OF FALLING BODIES FROM THE TOWER OF PISA (p. 100)</b>
<b>AGON (p. 118)</b>

*Quaderno n. 17 di «AGON» (ISSN 2384-9045)  
Supplemento al n. 28 (gennaio-marzo 2021)*

*Gli Abstract sono collocati all'inizio degli articoli  
Abstracts are placed at the beginning of each paper*

**Giuseppe Trovato  
(Editor)**

**Sara Bani ♦ Verónica Del Valle Cacela ♦ Elena Errico, Matteo Anfuso, Alice Pagano, Bianca Pongiglione ♦ María Jesús González Rodríguez ♦ Carmen Mata Pastor ♦ Mara Morelli ♦ Nicoletta Spinolo y Mariachiara Russo ♦ Giuseppe Trovato**

**RETOS, TENDENCIAS Y NUEVAS PROPUESTAS EN LOS ESTUDIOS DE INTERPRETACIÓN ESPAÑOL-ITALIANO  
CHALLENGES, TRENDS AND NEW PROPOSALS IN SPANISH-ITALIAN INTERPRETING STUDIES**

**ÍNDICE - INDEX**

<b>RETOS, TENDENCIAS Y NUEVAS PROPUESTAS EN LOS ESTUDIOS DE INTERPRETACIÓN ESPAÑOL-ITALIANO CHALLENGES, TRENDS AND NEW PROPOSALS IN SPANISH-ITALIAN INTERPRETING STUDIES</b>
<b>Giuseppe Trovato INTRODUCCIÓN INTRODUCTION (p. 3)</b>
<b>Sara Bani LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA DEL ESPAÑOL AL ITALIANO DISCOURSE MARKERS IN SIMULTANEOUS INTERPRETING FROM SPANISH INTO ITALIAN (p. 14)</b>
<b>Verónica Del Valle Cacela NUEVOS RETOS EN LA FORMACIÓN DE INTÉRPRETES JUDICIALES DE ITALIANO Y ESPAÑOL: ALGUNAS OBSERVACIONES NEW CHALLENGES IN TRAINING LEGAL INTERPRETERS WITH PAIR OF LANGUAGES ITALIAN AND SPANISH: SOME REMARKS (p. 58)</b>
<b>Elena Errico, Matteo Anfuso, Alice Pagano, Bianca Pongiglione IL <i>ROLE-PLAY</i> NELLA FORMAZIONE IN INTERPRETAZIONE DIALOGICA: ALCUNE OSSERVAZIONI SULL'OMISSIONE <i>ROLE-PLAY</i> AS A TEACHING TOOL IN DIALOGUE INTERPRETING: SOME REMARKS ON OMISSION (p. 79)</b>
<b>María Jesús González Rodríguez 'HIBRIDACIÓN' EN LA INTERPRETACIÓN PARA ESCUCHAS TELEFÓNICAS: APUNTES SOBRE LAS TÉCNICAS UTILIZADAS EN SU PROCEDIMIENTO GENÉRICO 'HYBRIDISATION' IN WIRETAP INTERPRETING: NOTES ON THE TECHNIQUES USED IN ITS MAIN PROCEDURES (p. 116)</b>
<b>Carmen Mata Pastor LA TRADUCCIÓN A LA VISTA: COMPETENCIA ESTRATÉGICA Y DIRECCIONALIDAD. UN CASO DIDÁCTICO SIGHT TRANSLATION: STRATEGIC COMPETENCE AND DIRECTIONALITY. A DIDACTIC CASE (p. 148)</b>
<b>Mara Morelli COMPETENCIAS (INTER)PERSONALES E INTERPRETACIÓN: UNA APUESTA ENTRE PASADO Y FUTURO (INTER)PERSONAL COMPETENCES AND INTERPRETING: A CHALLENGE BETWEEN THE PAST AND THE FUTURE (p. 179)</b>
<b>Nicoletta Spinolo y Mariachiara Russo EL ANÁLISIS DE ERRORES Y SU APLICACIÓN A LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA ERROR ANALYSIS AND ITS APPLICATION TO SIMULTANEOUS INTERPRETING (p. 224)</b>
<b>LOS AUTORES THE AUTHORS (p. 260)</b>
<b>AGON (p. 267)</b>

*Quaderno n. 18 di «AGON» (ISSN 2384-9045)  
Supplemento al n. 29 (aprile-giugno 2021)*

*Gli Abstract sono collocati in un apposito file  
Abstracts are placed in a special file*

*Antonino Laganà*

**SPIGOLATURE TEORETICHE**

**THEORETICAL GLEANINGS**

*Alla mia nipotina Arianna  
To my granddaughter Arianna*

**INDICE  
INDEX**

<b>Antonino Laganà SPIGOLATURE TEORETICHE THEORETICAL GLEANINGS</b>
<b>Premessa [Introduction] (pp. 3-4)</b>
<b>Cos'è la filosofia? [What is Philosophy?] (pp. 5-9)</b>
<b>Dalla metafisica alla fede [From Metaphysics to Faith] (pp. 10-24)</b>
<b>Il principio di giustizia [The Principle of Justice] (pp. 25-33)</b>
<b>Del principio [On Principle] (pp. 34-40)</b>
<b><i>Sensus mei, sensus Dei</i> (pp. 41- 50)</b>
<b>I confini della verità [The Boundaries of Truth] (pp. 51- 57)</b>
<b>Motivazioni sociali della fede [Faith Social Reasons] (pp. 58-64)</b>
<b>Tempo ed eternità [Time and Eternity] (pp. 65-74)</b>
<b>Dicibile e indicibile [Speakable and Unspeakable] (pp. 75-82)</b>
<b>Sull'idolatria [On Idolatry] (pp. 83-93)</b>
<b>L'antro del ciclope [The Cyclops's Cave] (pp. 94-97)</b>
<b>Nessuna buona azione resta impunita [No good deed goes unpunished] (pp. 98-102)</b>
<b>Sintesi [Abstracts] (pp. 103-109)</b>
<b>Nota [Note] (p. 110)</b>
<b>L'Autore [The Author] (pp. 111-112)</b>
<b>AGON (pp. 113-115)</b>